



BRIXEN BRESSANONE

Stadtgemeinde Brixen · Città di Bressanone

EINHEITSTEXT

TESTO UNICO

VERORDNUNG ÜBER DIE ANWENDUNG DES TARIFES FÜR DIE ABFALLBEWIRTSCHAFTUNG	REGOLAMENTO PER L'APPLICAZIONE DELLA TARIFFA PER LA GESTIONE DEI RIFIUTI SOLIDI URBANI
Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 54 vom 27.10.2022	Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 54 del 27/10/2022

INHALTSVERZEICHNIS

S./P.

INDICE

Artikel 1		Articolo 1
EINFÜHRUNG DES TARIFES	5	ISTITUZIONE DELLA TARIFFA
Artikel 2		Articolo 2
ANWENDUNGSBEREICH DES TARIFES	5	AMBITO DI APPLICAZIONE DELLA TARIFFA
Artikel 3		Articolo 3
GEGENSTAND DES TARIFES – LEISTUNGEN	5	OGGETTO DELLA TARIFFA – PRESTAZIONI
Artikel 4		Articolo 4
VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ANWENDUNG DES TARIFES	6	PRESUPPOSTO PER L'APPLICAZIONE DELLA TARIFFA
Artikel 5		Articolo 5
ZUR ZAHLUNG DES TARIFES VERPFLICHTETE PERSONEN	6	SOGGETTI OBBLIGATI AL PAGAMENTO DELLA TARIFFA
Artikel 6		Articolo 6
ZUR ZAHLUNG DES TARIFES VERPFLICHTETE PERSONEN	7	SOGGETTI OBBLIGATI AL PAGAMENTO DELLA TARIFFA
Artikel 7		Articolo 7
DIE TARIFPFLICHT	7	OBBLIGAZIONE TARIFFARIA
Artikel 8		Articolo 8
FESTLEGUNG DER BEWIRTSCHAFTUNGSKOSTEN	9	DETERMINAZIONE DEI COSTI DI GESTIONE
Artikel 9		Articolo 9
EINTEILUNG DER TARIFPFICHTIGEN UND GLIEDERUNG DES TARIFES	9	SUDDIVISIONE DEI SOGGETTI OBBLIGATI AL PAGAMENTO DELLA TARIFFA ED ARTICOLAZIONE DELLA TARIFFA
Artikel 10		Articolo 10
TARIF FÜR DIE KATEGORIE „WOHNUNGEN“	11	TARIFFA PER LE UTENZE DOMESTICHE

Artikel 11		Articolo 11
TARIF FÜR DIE KATEGORIE „ANDERE NUTZER“	13	TARIFFA PER LA CATEGORIA LE “ALTRE UTENZE”
Artikel 12		Articolo 12
ANGLEICHUNG DER TARIFE	17	ADEGUAMENTO DELLE TARIFFE
Artikel 13		Articolo 13
DER TAGESTARIF	17	TARIFFA GIORNALIERA
Artikel 14		Articolo 14
VERPFLICHTUNG DER ZAHLUNG DES TAGESTARIFES	18	OBBLIGAZIONE AL PAGAMENTO DELLA TARIFFA GIORNALIERA
Artikel 15		Articolo 15
NICHT TARIFPFLICHTIGE RÄUMLICHKEITEN	18	ESCLUSIONI
Artikel 16		Articolo 16
TARIFBEFREIUNGEN UND –ERMÄßIGUNGEN	19	ESENZIONI E RIDUZIONI
Artikel 17		Articolo 17
SONDERERMÄßIGUNGEN	19	RIDUZIONI INDIVIDUALI
Artikel 18		Articolo 18
DECKUNG DER TARIFBEFREIUNGEN UND DER TARIFERMÄßIGUNGEN	20	COPERTURA DELLE ESENZIONI E RIDUZIONI
Artikel 19		Articolo 19
MELDUNGEN	21	DENUNCE
Artikel 20		Articolo 20
FESTLEGUNG UND EINHEBUNG DES TARIFES	21	DETERMINAZIONE E RISCOSSIONE DELLA TARIFFA
Artikel 21		Articolo 21
ÜBERSCHÜSSE DES GESAMTERTRAGES	22	ECCEDENZE DI GETTITO

Artikel 22

KONTROLLTÄTIGKEIT 23

Artikel 23

GENEHMIGUNG DES TARES-ZUSCHLAGES 23

Artikel 24

INKRAFTTRETEN DER VERORDNUNG 23

Articolo 22

MEZZI DI CONTROLLO

Articolo 23

**APPROVAZIONE DELLA MAGGIORAZIONE
TARES**

Articolo 24

ENTRATA IN VIGORE

Artikel 1

EINFÜHRUNG DES TARIFES

1. In der Gemeinde Brixen wird der Abfallbewirtschaftungstarif im Sinne und gemäß Art. 33 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4 und nachfolgende Änderungen, des Dekretes des Landeshauptmanns vom 8. Jänner 2007, Nr. 5 sowie gemäß den Bestimmungen dieser Verordnung eingeführt.
2. Der Tarif bezieht sich auf ein Jahr und wird aufgrund der genau erfassten Qualität und effektiv produzierten Quantität des Mülls sowie aufgrund der Bewirtschaftungskosten berechnet. Der Tarif hat Vergütungscharakter.

Artikel 2

ANWENDUNGSBEREICH DES TARIFES

1. Der Anwendungsbereich des Tarifs ist das gesamte Gemeindegebiet von Brixen.

Artikel 3

GEGENSTAND DES TARIFES – LEISTUNGEN

1. Der Tarif bezieht sich auf alle von der Gemeinde im Zusammenhang mit der Bewirtschaftung der Hausabfälle und der diesen gleichgesetzten Sonderabfälle erbrachten Leistungen. Die Bewirtschaftung beinhaltet das Einsammeln, die Beförderung, die Verwertung und die Beseitigung der Abfälle.

Articolo 1

ISTITUZIONE DELLA TARIFFA

1. È istituita nel Comune di Bressanone la tariffa per la gestione dei rifiuti urbani ai sensi e secondo le norme dell'art. 33 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4 e successive modificazioni, Presidente della Provincia 8 gennaio 2007, n. 5 nonché le disposizioni del presente regolamento.
2. La tariffa è annuale e viene commisurata in modo puntuale in base alla qualità e quantità di rifiuti urbani effettivamente prodotti come anche in base ai costi di gestione degli stessi. La tariffa ha natura di corrispettivo.

Articolo 2

AMBITO DI APPLICAZIONE DELLA TARIFFA

1. Ambito di applicazione della tariffa è l'intero territorio comunale di Bressanone.

Articolo 3

OGGETTO DELLA TARIFFA – PRESTAZIONI

1. La tariffa ha per oggetto le prestazioni fornite dal Comune in ordine alla gestione dei rifiuti urbani ed assimilati. La gestione comprende la raccolta, il trasporto, il recupero e lo smaltimento dei rifiuti.

Artikel 4

VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ANWENDUNG DES TARIFES

1. Voraussetzung für die Tarifpflicht ist die Besetzung oder die Bereitstellung zur Nutzung von Räumlichkeiten und Freiflächen, die nicht Zubehör oder Nebenräume der Lokale bilden, und verwendet werden:
 - a) zu Wohnzwecken: dabei wird die Anzahl der Personen laut Art. 7 sowie die tatsächlich abgegebene Abfallmenge (in Liter oder Kilogramm) berücksichtigt;
 - b) für alle übrigen Nutzungsarten: dabei werden der Grad der Beanspruchung der von der Gemeinde angebotenen Dienstleistungen, sowie die tatsächlich abgegebene Abfallmenge (in Liter oder Kilogramm) berücksichtigt.

Artikel 5

ZUR ZAHLUNG DES TARIFES VERPFLICHTETE PERSONEN

1. Tarifpflichtig ist jede physische oder juristische Person mit italienischer oder ausländischer Staatsangehörigkeit, die aus irgendeinem Titel (Eigentum, Fruchtgenuss, Leihe, Miete, usw.) Räumlichkeiten und Freiflächen gemäß vorhergehendem Artikel besetzt, innehat oder führt. Für die gemeinschaftlichen Teile in den Miteigentumsgebäuden (Kondominien), sowie für das Teilzeiteigentum in Handelszentren, muss, wo vorgesehen, der Verwalter oder müssen die Besetzer die Meldung gemäß Art. 20 vornehmen und den Tarif bezahlen, immer unter der Voraussetzung das Abfälle anfallen können,

Articolo 4

PRESUPPOSTO PER L'APPLICAZIONE DELLA TARIFFA

1. La tariffa è dovuta per l'occupazione o la detenzione di locali ed aree scoperte non costituenti accessorio o pertinenza dei locali medesimi, adibiti:
 - a) a usi abitativi: tenendo conto del numero delle persone di cui all'art. 7 nonché della effettiva quantità di rifiuti conferita (espressa in litri o chilogrammi);
 - b) a tutti gli altri usi: tenendo conto del grado di utilizzo dei diversi servizi offerti dal Comune, nonché dell'effettiva quantità di rifiuti conferita (espressa in litri o chilogrammi).

Articolo 5

SOGGETTI OBBLIGATI AL PAGAMENTO DELLA TARIFFA

1. La tariffa é dovuta da chiunque, persona fisica o giuridica, di nazionalità italiana o straniera, a qualsiasi titolo (proprietà, usufrutto, comodato, locazione, ecc.) occupi, detenga o conduca locali ed aree scoperte di cui all'articolo precedente. Per le parti comuni del condominio e degli edifici in multiproprietà e di centri commerciali che possono produrre rifiuti, la denuncia di cui all'art. 20 è effettuata e la tariffa è dovuta dall'amministratore, ove previsto, o, ove non previsto, dagli occupanti.

Artikel 6

ZUR ZAHLUNG DES TARIFES VERPFLICHTETE PERSONEN

1. Für Räumlichkeiten und Freiflächen ist, wenn sie für die Nutzung bereitgestellt sind, der Tarif geschuldet, auch wenn sie nicht genutzt werden.
2. Hinsichtlich der Wohnungen besteht die einfache Vermutung der Besetzung oder des Besitzes derselben, sofern sie mit einer Einrichtung ausgestattet oder auch nur an eines der Verteilernetze (Wasser, Strom, Heizung, Gas, Telefon- oder Datenlinie) angeschlossen sind.
3. Hinsichtlich der anderen Nutzung besteht ebenso die einfache Vermutung der Besetzung oder des Besitzes derselben, sofern sie mit einer Einrichtung ausgestattet oder auch nur an eines der Verteilernetze (Wasser, Strom, Heizung, Gas, Telefon- oder Datenlinie) angeschlossen sind. Obgenannte einfache Vermutung entsteht auch dann, wenn von den zuständigen Körperschaften, auch stillschweigend, die Zustimmung oder die Genehmigung zur Ausübung einer Tätigkeit im Gebäude erteilt wird oder, wenn der Inhaber der Tätigkeit den öffentlichen Behörden die Ausübung derselben mitteilt.

Artikel 7

DIE TARIFPFLICHT

1. Die Verpflichtung zur Bezahlung des Tarifes entsteht und erlischt gemäß den nachfolgenden Bestimmungen:
2. Die Pflicht zur Zahlung des Abfallbewirtschaftungstarifes beginnt mit dem ersten Tag des Monates, welcher jenem Monat nachfolgt, in welchem die Besetzung oder der Besitz der Räumlichkeiten oder der Freiflächen gemäß vorhergehendem

Articolo 6

SOGGETTI OBBLIGATI AL PAGAMENTO DELLA TARIFFA

1. La tariffa é dovuta anche se il locale e le aree scoperte non vengono utilizzati purché risultino predisposti all'uso.
2. Per le utenze domestiche la presenza di arredo oppure l'attivazione anche di uno solo dei pubblici servizi di erogazione idrica, elettrica, calore, gas, telefonica o informatica costituiscono presunzione semplice dell'occupazione o della detenzione dell'immobile.
3. Per le utenze non domestiche la presenza di arredo oppure l'attivazione anche di uno solo dei pubblici servizi di erogazione idrica, elettrica, calore, gas, telefonica o informatica costituiscono presunzione semplice dell'occupazione o della detenzione dell'immobile. La medesima presunzione è costituita altresì dal rilascio da parte degli enti competenti, anche in forma tacita, di atti assentivi o autorizzativi per l'esercizio di attività nell'immobile o da dichiarazione rilasciata dal titolare dell'esercizio a pubbliche autorità.

Articolo 7

OBBLIGAZIONE TARIFFARIA

1. L'obbligazione al pagamento della tariffa nasce e si estingue in base alle seguenti disposizioni:
2. L'obbligo di pagamento della tariffa decorre dal primo giorno del mese successivo all'inizio dell'occupazione o detenzione dei locali ed aree scoperte di cui al precedente articolo 4. L'inizio di occupazione o detenzione deve essere comunicato con denuncia ai sensi del

Artikel 4 begann. Der Beginn der Besetzung oder des Besitzes muss mit der vom nachfolgenden Artikel 19 vorgesehenen Meldung spätestens innerhalb von 60 Tagen mitgeteilt werden. Gleichzeitig mit der Meldung muss der Tarifpflichtige das Abholen der Mülltonne oder der Müllkarte oder der anderen für die pro Verursacher genau erfasste Einsammlung der Hausabfälle und der ihr gleichgestellten Sonderabfälle notwendigen Geräte veranlassen oder deren Lieferung beantragen. Er ist zudem verpflichtet, ausschließlich diese Geräte, gemäß den in der Gemeindeverordnung über die Abfallbewirtschaftung festgelegten Modalitäten, zu verwenden. Bei verspäteter oder fehlender Mitteilung des Beginns der Besetzung oder des Besitzes, findet die einfache Vermutung gemäß vorhergehendem Artikel 6 Anwendung.

3. Die Verpflichtung zur Zahlung des Tarifes erlischt am ersten Tag des Monats, der auf jenem folgt, in welchem die Besetzung oder der Besitz der Räumlichkeiten oder der Freiflächen gemäß vorhergehendem Artikel 4 beendet wurde. Das Ende der Besetzung oder des Besitzes muss mit der vom nachfolgenden Artikel 19 vorgesehenen Meldung spätestens innerhalb von 60 Tagen ab dem Ende mitgeteilt werden. Gleichzeitig mit der Meldung muss der Tarifpflichtige die Rückgabe der Mülltonne oder der Müllkarte oder der anderen für die pro Verursacher genau erfasste Einsammlung der Hausabfälle und der ihr gleichgestellten Sonderabfälle notwendigen Geräte veranlassen oder deren Abholung beantragen.
4. Bei unterlassener oder verspäteter Abmeldung läuft die Tarifpflicht in folgenden Fällen nicht weiter:

seguinte articolo 19 al più tardi entro 60 giorni dall'inizio dello stesso. Contestualmente alla denuncia l'obbligato al pagamento della tariffa deve provvedere al ritiro del bidoncino o della tessera o degli altri strumenti necessari alla raccolta puntuale dei rifiuti urbani e assimilati oppure a richiederne la consegna. È altresì obbligato ad utilizzare esclusivamente tali strumenti con le modalità stabilite nel regolamento sulla gestione dei rifiuti urbani del comune. In caso di mancata o ritardata denuncia dell'inizio dell'occupazione o detenzione trova applicazione la presunzione semplice di cui al precedente articolo 6.

3. L'obbligo di pagamento della tariffa si estingue dal primo giorno del mese successivo al termine dell'occupazione o detenzione dei locali ed aree scoperte di cui al precedente articolo 4. Il termine di occupazione o detenzione deve essere comunicato con denuncia ai sensi del seguente articolo 19 al più tardi entro 60 giorni dallo stesso. Contestualmente alla denuncia l'obbligato al pagamento della tariffa deve provvedere alla riconsegna o alla richiesta di ritiro del bidoncino o della tessera o degli altri strumenti utilizzati per la raccolta puntuale dei rifiuti urbani e assimilati.
4. In caso di mancata o ritardata denuncia di cessazione, l'obbligazione non si protrae nei seguenti casi:

- | | |
|--|--|
| <p>a) wenn der Betroffene, der die Abmeldung mit Verspätung eingereicht hat, nachweist, dass die Benutzung oder die Miete der Räumlichkeiten und Freiflächen nicht über den in der Abmeldung angegebenen Zeitpunkt hinaus erfolgt ist;</p> <p>b) wird der erwähnte Nachweis nicht erbracht, erlischt die Steuerschuld ab dem Tag, an dem ein nachfolgender Benützer eine Anmeldung vornimmt, oder von Amtswegen vorgegangen wurde.</p> | <p>a) quando l'utente che ha prodotto la ritardata denuncia di cessazione dimostri di non aver continuato l'occupazione o la locazione delle aree scoperte e dei locali oltre alla data indicata;</p> <p>b) in carenza di tale dimostrazione, dalla data in cui sia sorta altra obbligazione per denuncia dell'utente subentrato o per azione di recupero d'ufficio.</p> |
|--|--|

Artikel 8

FESTLEGUNG DER BEWIRTSCHAFTUNGSKOSTEN

1. Der Betreiber des Dienstes eine erstellt einen Finanzplan oder eine detaillierte Saldenliste der für die Abfallbewirtschaftung entstehenden Jahreskosten und legt ihn dem zuständigen Organ gemäß den geltenden nationalen und provinziellen Vorschriften vor.
2. Der Gemeindevorstand überprüft jährlich die Höhe der Kosten und deren Zusammensetzung. Werden nicht mehr mindestens 90 Prozent der Amortisierungs- und Betriebskosten gedeckt, so nimmt die Gemeinde die daraus resultierenden Tarifänderungen vor. Ist die Mindestabdeckung gegeben, kann die Gemeinde die Tarife vom vorhergehenden Jahr bestätigen.

Artikel 9

EINTEILUNG DER TARIFFPFLICHTIGEN UND GLIEDERUNG DES TARIFES

1. Die Anzahl der Familienmitglieder bzw. der Mitglieder der Gemeinschaften, welche für die Berechnung des Abfallbewirtschaftungstarifes in Betracht gezogen werden, besteht aus der Anzahl der Familienmitglieder oder

Articolo 8

DETERMINAZIONE DEI COSTI DI GESTIONE

1. Il gestore elabora un piano finanziario o un elenco dettagliato dei saldi relativi ai costi annuali della gestione dei rifiuti e lo sottopone all'organo competente nel rispetto della normativa vigente a livello nazionale e provinciale.
2. La Giunta Comunale verifica annualmente l'ammontare e la suddivisione dei costi. Qualora non sia più assicurata la copertura almeno del 90 per cento dei costi di ammortamento ed esercizio, provvede alle necessarie modifiche tariffarie. Nel caso in cui la percentuale minima di copertura è assicurata, è data facoltà di confermare le tariffe dell'anno precedente.

Articolo 9

SUDDIVISIONE DEI SOGGETTI OBBLIGATI AL PAGAMENTO DELLA TARIFFA ED ARTICOLAZIONE DELLA TARIFFA

1. Il numero dei componenti della famiglia, rispettivamente i membri della comunità presi in considerazione nel calcolo della tariffa di smaltimento gestione dei rifiuti solidi urbani, risulta dal numero dei componenti della famiglia, oppure dei

- der Mitglieder der Gemeinschaft, die laut meldeamtlicher Eintragung die Flächen besetzen.
2. Zwecks Feststellung der Personenanzahl gilt als Stichtag der erste Tag eines jeden Monats.
 3. Den Zweitwohneinheiten und allen zur Verfügung des Eigentümers gehaltenen Wohneinheiten, die laut vorhergehenden Art.6 Absatz 2, als benutzbar betrachtet werden, wird zum Zwecke der Berechnung des Abfallbewirtschaftungstarifes eine Anzahl von 2 Personen zugeordnet.
 4. Zum Zwecke der Festlegung des Tarifs werden die Tarifpflichtigen folgenden zwei homogenen Gruppen zugeordnet:
 - a) Haushalte und Gemeinschaften, Zweitwohnungen und ähnliche (Kategorie „Wohnungen“);
 - b) alle übrigen Liegenschaften, welche nicht der vorhergehenden Gruppe angehören (Kategorie „andere Nutzer“).
 5. Für jede Kategorie des vorhergehenden Absatzes setzt sich der Tarif für die Abfallbewirtschaftung aus folgenden Elementen zusammen:
 - a) Grundtarif;
 - b) Mengenabhängiger Tarif;
 - c) Eventueller Tarif für Sonderdienste.
 6. Der Grundtarif muss mindestens 30 Prozent der Gesamtkosten der Straßenreinigung und der Abfallbewirtschaftung decken. Die fixen Kosten laut Art. 3, Abs. 1, Buchstaben a) bis c) des D.L.H. Nr. 5/2007 sind durch den Grundtarif abzudecken. Die Grundkosten enthalten:
 - die Kosten für die getrennte Müllsammlung,
 - die Kosten der Recyclingzentren,
 - die Kosten der Straßenreinigung,
 - die Verwaltungskosten,
- membri della comunità che in base alle iscrizioni anagrafiche occupano la superficie.
2. La data di riferimento per determinare il numero di persone è il primo giorno di ogni mese.
 3. Le unità appartenenti alla seconda casa e tutte le unità di abitazione tenute a disposizione del proprietario, ritenute utilizzabili ai sensi del precedente art. 6 comma 2, vengono associate ad un numero pari a 2 persone per il calcolo della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani.
 4. Ai fini della determinazione della tariffa i soggetti obbligati al pagamento della stessa vengono suddivisi nei due gruppi omogenei sotto riportati:
 - a) locali adibiti ad abitazioni e comunità, seconda casa ed affini (categoria “utenze domestiche”);
 - b) tutte le altre unità immobiliari non rientranti nel precedente gruppo (categoria “altre utenze”).
 5. Per ciascuna categoria di cui al precedente comma la tariffa per la gestione dei rifiuti é articolata nelle seguenti voci:
 - a) tariffa base;
 - b) tariffa commisurata alla quantità;
 - c) eventuale tariffa per servizi speciali
 6. La tariffa base deve coprire almeno il 30 per cento dei costi complessivi per la pulizia delle strade e la gestione dei rifiuti. I costi fissi di cui all’articolo 3, comma 1, lettere a), b), c) del D.P.P. n. 5/2007 sono coperti dalla tariffa base. I costi base contengono:
 - i costi per la raccolta differenziata,
 - i costi dei centri di riciclaggio,
 - i costi della nettezza urbana,
 - le spese amministrative,

- die anderen eventuellen Kosten, welche nicht anderswo angeführt sind.
7. Die Grundkosten werden unter den Tarifpflichtigen laut Abs. 4 im Verhältnis der im Vorjahr effektiv produzierten Restmüllmenge (in Liter oder Kilogramm) aufgeteilt. Die mengenabhängigen Kosten enthalten:
- die Kosten für die Müllbeseitigung, ausgenommen die spezifisch auf die Straßenreinigung, die Recyclingzentren und die getrennte Müllsammlung bezogenen Kosten,
 - die Sammel-, Transport- und eventuellen Behandlungskosten, ausgenommen die spezifisch auf Straßenreinigung, Recyclingzentren und getrennte Müllsammlung bezogenen Kosten;
 - Die anderen Kosten, welche spezifisch von der angelieferten Menge abhängen;
Die Kosten für Dienste auf Einzelnachfrage betreffend die Kosten, welche durch Dienste auf Einzelnachfrage oder auf Anfrage bestimmter Gruppen für bestimmte Tarifpflichtige bzw. Gruppen von Tarifpflichtigen und Gebäudeeinheiten entstehen.
Für Dienste auf Anfrage seitens Privater können auch Tarife für besondere Abfallarten, wie etwa Reifen, Gefrierschränke, Fernsehgeräte, und Bauschutt, vorgesehen werden.
- gli altri eventuali costi non diversamente elencati.
7. I costi componenti la tariffa base vengono suddivisi tra i gruppi di cui al comma 4 in proporzione alla quantità di rifiuti residui (in litri o chilogrammi) dagli stessi effettivamente prodotti nell'anno precedente. I costi commisurati alla quantità contengono:
- i costi relativi allo smaltimento, esclusi quelli specifici relativi a nettezza urbana, centri di riciclaggio e raccolta differenziata,
 - i costi di raccolta, trasporto ed eventuale trattamento esclusi quelli specifici relativi a nettezza urbana, centri di riciclaggio e raccolta differenziata,
 - gli altri costi specificatamente commisurabili alla quantità conferita;
- I costi per servizi a richiesta singola riguardano oneri derivanti da servizi resi a richiesta a determinati soggetti passivi oppure a richiesta di determinati gruppi per determinati soggetti alla tariffa cioè gruppi di soggetti alla tariffa ed a unità immobiliari.
- Per servizi a richiesta da parte di privati possono anche essere previste tariffe di particolari tipologie di rifiuto, ad esempio, pneumatici, frigoriferi, televisori, inerti.

Artikel 10

TARIF FÜR DIE KATEGORIE „WOHNUNGEN“

1. Der Tarif für die Haushalte, Gemeinschaften, Zweitwohnungen, sowie zur Verfügung des Eigentümers gehaltene Wohnungen, gliedert sich wie folgt:
 - a) Grundtarif: Der Grundtarif – berechnet auf den Anteil der Haushalte, der Ge-

Articolo 10

TARIFFA PER LE UTENZE DOMESTICHE

1. La tariffa per abitazioni, comunità, seconde case nonché le abitazioni tenute dal proprietario a propria disposizione viene suddivisa e computata come segue:
 - a) tariffa base: la tariffa base – commisurata alla quota delle abitazioni,

meinschaften und Zweitwohnungen an den Grundkosten laut Art. 9; Abs. 4 dieser Verordnung wird ermittelt, indem dieser Kostenanteil durch die Gesamtanzahl der in den Haushalten und Gemeinschaften lebenden Personen und Konventionalmitgliedern dividiert und sodann mit der Anzahl der Familienangehörigen, der Gemeinschaftsmitglieder oder der Konventionalmitglieder für Zweitwohnungen der Tarifpflichtigen multipliziert wird. Es wird eine Obergrenze von 4 Personen berücksichtigt.

Von den Sammelzonen abhängig und im Verhältnis zur Anzahl der wöchentlichen Entleerungen wird der Grundtarif um einen zusammen mit den Tarifen festgesetzten Prozentsatz erhöht, bzw. vermindert, der jedoch 15% mehr oder weniger nicht überschreiten darf.

Der Grundtarif ist auf die Nutzungsdauer von einem Jahr berechnet. Bei einer geringeren Dauer wird der Grundtarif anteilmäßig berechnet.

- b) Mengenabhängiger Tarif laut der tatsächlich abgegebenen Abfallmenge: dieser Tarif wird aufgrund der tatsächlich abgegebenen Abfallmenge berechnet.

Für die zweckmäßige und effiziente Programmierung der Abfallbewirtschaftung wird für jede Person, die im Haushalt oder in der Gemeinschaft lebt oder der Zweitwohnung zugeordnet ist, eine Mindestmenge an Abfall zwingend berechnet.

Die Mindestentleerungsmenge pro Person für die Kategorie Wohnungen wird zwischen einem Minimum von 50 Prozent und einem Maximum von 75 Prozent der Restmüllmenge festgesetzt, welche im Vorjahr in

comunità e seconde case, sul costo base ai sensi dell'art. 9; comma 4 del presente regolamento viene individuata mediante suddivisione di questa quota spesa con il numero complessivo delle persone viventi nelle abitazioni e comunità e dei membri convenzionali e poi moltiplicata con il numero dei componenti familiari, dei membri della comunità o dei membri convenzionali per seconda casa del soggetto obbligato al pagamento della tariffa. Viene previsto un limite massimo di 4 persone obbligate.

In dipendenza dalla zona di raccolta ed in proporzione al numero di svuotamenti settimanali la tariffa base è incrementata ovvero viene diminuita di una percentuale da fissarsi assieme alle tariffe e che non può superare il 15% in più o in meno.

La tariffa base è calcolata sulla durata di utilizzo di un anno; con periodi minori la tariffa base è calcolata in proporzione.

- b) tariffa commisurata al costo proporzionato alla quantità realmente conferita: questa tariffa, viene computata alla quantità di rifiuti realmente conferita.

Per la razionale ed efficiente programmazione della gestione dei rifiuti viene computata una quantità minima di rifiuti a persona vivente in abitazioni o comunità o associate a seconda casa.

Il quantitativo minimo di svuotamento per persona è fissato nella misura da un minimo del 50 per cento ad un massimo del 75 per cento della quantità di rifiuti residui che nell'anno precedente è stata prodotta in media per persona nella

derselben Gemeinde in der Kategorie Wohnungen, ausgenommen Zweitwohnungen, durchschnittlich pro Person angefallen ist. Jedenfalls darf die Mindestentleerungsmenge 180 Liter pro Person nicht unterschreiten. Für die Quantifizierung in Kilogramm bezieht man sich auf einen Umwandlungsfaktor, der jährlich mit dem Tarif festgelegt wird.

Für die Zweitwohnungen wird die Mindestentleerungsmenge pro Person, berechnet laut vorhergehendem Absatz, auf die Hälfte herabgesetzt.

Sollte die dem öffentlichen Abfallbewirtschaftungsdienst übergebene Müllmenge unter der festgelegten Mindestmenge liegen, wird jedenfalls diese Mindestmenge zur Deckung der fixen Kosten für die Durchführung des Müllabfallbewirtschaftungsdienstes berechnet.

- c) Tarif für Sonderdienste: der Tarif für Sonderdienste beinhaltet eventuelle in Anspruch genommene und/oder von der Gemeinde verpflichtend vorgeschriebene Zusatzdienste. Alle mit diesem Tarif zu verrechnenden Kosten werden analytisch auf die Nutznießer oder jene Tarifpflichtige, für welche die Nutzung verpflichtend vorgeschrieben ist, aufgeteilt. Als Sonderdienste gelten z.B. Biomüll- und Kartonsammlung, soweit diese Dienste nicht bereits über den Grundtarif abgedeckt werden.

categoria utenze domestiche, escluse le seconde abitazioni. In ogni caso il quantitativo minimo di svuotamento non può essere inferiore a 180 litri; per quantificazioni in chilogrammi si fa riferimento al fattore di conversione fissato annualmente in tariffa.

Per le seconde abitazioni il quantitativo minimo di svuotamento per persona, calcolato secondo il comma precedente, é ridotto della metà.

Qualora la quantità di rifiuti conferita al servizio pubblico di gestione dei rifiuti dovesse risultare al di sotto del quantitativo minimo fissato, questa quantità minima verrà comunque computata, dato che a copertura dei costi fissi derivanti dallo svolgimento del servizio di gestione dei rifiuti.

- c) tariffa per servizi speciali: le tariffe per servizi speciali tengono conto dei costi dei servizi supplementari eventualmente utilizzati dei singoli soggetti obbligati al pagamento della tariffa che si avvalgono del servizio in questione, o prescritti in modo vincolante dal Comune. I costi da contabilizzare con questa tariffa vengono calcolati con divisione analitica per i vari soggetti che si avvalgono o hanno l'obbligo di avvalersi del servizio in questione. Tra i servizi speciali si annoverano ad esempio le raccolte di rifiuti organici e del cartone, nel caso in cui i costi del servizio non vengano computati nella quota fissa.

Artikel 11

TARIF FÜR DIE KATEGORIE „ANDERE NUTZER“

1. Der Tarif für die Kategorie „andere Nutzer“ gliedert sich wie folgt:

Articolo 11

TARIFFA PER LA CATEGORIA LE “ALTRE UTENZE”

1. La tariffa per la categoria delle “altre utenze” si articola come segue:

a) Grundtarif

1. Dieser besteht aus dem Anteil an den Grundkosten lt. Art. 6, Abs. 3) dieser Verordnung der nicht unter Art. 10 fallenden Benutzer.
2. Der Grundtarif wird errechnet, indem diese Grundkosten durch die Anzahl der in diese Kategorie fallenden Nutzer geteilt werden.
3. Dieser Grundtarif wird für jede Tätigkeitsklasse mittels eigener Multiplikatoren erhöht bzw. vermindert. Die Tätigkeitsklassen können dazu nach ähnlichen Tätigkeiten gruppiert werden. Die Zuweisung der Nutzer zu einer der Tätigkeitsklassen erfolgt mit Bezug auf den ATECO-Kodex. Bei fehlenden oder anderslautenden Angaben gilt als Bezug die effektiv ausgeübte Tätigkeit. Im Falle von verschiedenen klassifizierten Tätigkeiten, die in den gleichen Räumlichkeiten oder auf den selben Freiflächen ausgeführt werden, und für die es nicht möglich ist zu bestimmen, welcher Teil von der einen Tätigkeit und welcher von der anderen besetzt wird, gilt für die Anwendung des Tarifs die Haupttätigkeit.
4. Von den Sammelzonen abhängig wird der Grundtarif um einen zusammen mit den Tarifen festgesetzten Prozentsatz erhöht, bzw. vermindert, der jedoch 15% mehr oder weniger nicht überschreiten darf.
5. Bei der Festlegung der Multiplikatoren wird weiters das Abfallproduktionspotenzial berücksichtigt. Dieses errechnet sich nach homogenen Gruppen aus der angelieferten und verrechneten durchschnittlichen Abfallmenge des Vorjahres und des laufenden Jahres hochgerechnet auf ein Jahr.

a) tariffa base

1. Questa è costituita dalla quota parte delle utenze non ricadenti all'interno dell'art. 10 riferita ai costi base di cui all'art. 6, comma 3 del presente regolamento.
2. La tariffa base é calcolata suddividendo la suddetta quota parte dei costi base tra le utenze ricadenti in questa categoria.
3. La tariffa base viene incrementata o diminuita per ogni singola classe di attività mediante specifici moltiplicatori. Le classi di attività possono a tal fine essere raggruppate tra loro in modo omogeneo. L'assegnazione di un'utenza ad una classe di attività avviene con riferimento al codice ATECO. In caso di mancanza o di divergenza, si fa riferimento all'attività effettivamente svolta. Nel caso di attività distintamente classificate svolte nell'ambito degli stessi locali o aree scoperte e per le quali non sia possibile distinguere quale parte sia occupata dall'una o dall'altra, per l'applicazione della tariffa si fa riferimento all'attività prevalente.
4. In dipendenza dalla zona di raccolta, la tariffa base è incrementata ovvero è diminuita di una percentuale da fissarsi assieme alle tariffe e che non può superare il 15% in più o in meno.
5. Nella definizione dei moltiplicatori è inoltre preso in considerazione il potenziale di produzione di rifiuti residui. Questo viene calcolato per gruppi omogenei in base alla quantità media di rifiuti conferiti e fatturati nell'anno precedente ed in quello in corso, quest'ultimo riportato all'anno.

- | | |
|--|--|
| <p>6. Die Multiplikatoren und die Gruppierungen werden jährlich vom Gemeindeausschuss zusammen mit den Tarifen für das Folgejahr festgelegt.</p> <p>7. Für die Anwendung des Tarifes wird jede eigene Immobilieneinheit als getrennte Nutzungseinheit betrachtet, ausgenommen dauernd untereinander verbundene Einheiten;</p> <p>8. Der Grundtarif ist auf die Nutzungsdauer von einem Jahr berechnet. Bei einer geringeren Dauer wird der Grundtarif anteilmäßig berechnet.</p> | <p>6. I moltiplicatori e i raggruppamenti sono definiti annualmente dalla giunta comunale insieme alla tariffa per l'anno successivo.</p> <p>7. Ai fini dell'applicazione della tariffa ogni distinta unità immobiliare costituisce utenza distinta, ad esclusione di unità intercomunicanti in modo continuativo;</p> <p>8. La tariffa base è calcolata sulla durata di utilizzo di un anno; per periodi minori la tariffa base è calcolata in proporzione.</p> |
|--|--|

b) Mengenabhängiger Tarif laut der tatsächlich abgegebenen Abfallmenge

1. Dieser Tarifteil wird aufgrund der tatsächlich abgegebenen Abfallmenge berechnet.
2. Für die zweckmäßige und effiziente Programmierung der Abfallbewirtschaftung wird eine Mindestmenge zwingend angerechnet. Diese berechnet sich aus dem Mittelwert der Abfallmenge der entsprechenden Tätigkeitsklasse des Vorjahres und dem gewichteten Koeffizienten zum Abfallproduktionspotenzial.
3. Die entsprechenden Mindestmengen werden auf Grund der Tätigkeitsklassen lt. Punkt „a) Grundtarif“ vom Gemeindeausschuss zusammen mit den Tarifen für das Folgejahr festgelegt.
4. Für neue Nutzer wird bis 31.12. des ersten Jahres als Mindestmenge der Mittelwert der entsprechenden Tätigkeitsklasse angewandt.

b) Tariffa commisurata alla quantità realmente conferita

1. Questa parte di tariffa, viene computata alla quantità di rifiuti realmente conferita.
2. Per la razionale ed efficiente programmazione della gestione dei rifiuti viene computato un quantitativo minimo di rifiuti. Questo è determinato in base al quantitativo medio di rifiuti della corrispondente classe di attività dell'anno precedente ed il coefficiente ponderato della produzione potenziale di rifiuti.
3. Le corrispondenti quantità minime vengono definite a seconda delle classi di attività di cui al punto a) "tariffa base" dalla Giunta comunale insieme alla tariffa per l'anno successivo.
4. Per le nuove utenze viene applicata fino al 31.12. del primo anno una quantità minima pari al valore medio della corrispondente classe di attività.

5. Sollte die dem öffentlichen Abfallbewirtschaftungsdienst übergebene Müllmenge unter der festgelegten Mindestmenge liegen, wird jedenfalls diese Mindestmenge zur Deckung der fixen Kosten für die Durchführung des Müllabfallbewirtschaftungsdienstes berechnet.
5. Qualora la quantità di rifiuti conferita al servizio pubblico di gestione dei rifiuti dovesse risultare al di sotto del quantitativo minimo di rifiuti fissato, questo quantitativo minimo di rifiuti verrà comunque computato, dato che a copertura dei costi fissi derivanti dallo svolgimento del servizio di gestione dei rifiuti.

c) Tarife für Sonderdienste:

1. Der Tarif für Sonderdienste beinhaltet eventuelle in Anspruch genommene und/oder von der Gemeinde verpflichtend vorgeschriebene Zusatzdienste. Alle mit diesem Tarif zu verrechnenden Kosten werden analytisch auf die Nutznießer oder jene Tarifpflichtige, für welche die Nutzung verpflichtend vorgeschrieben ist, aufgeteilt. Als Sonderdienste gelten z.B. Biomüll- und Kartonsammlung, soweit diese Dienste nicht bereits über den Grundtarif abgedeckt werden.
2. Der Mindestgrundtarif wird anhand der entsorgten Gesamtmenge, des dem Hausmüll gleichgestellten Sonderabfalls laut Art. 12 der Gemeindeverordnung über die Abfallbewirtschaftung, festgelegt.
3. Auf Grund dieser Menge wird der Nutzer entsprechend der Kriterien des Absatzes a) des vorliegenden Artikels klassifiziert.

d) Großveranstaltungen

1. Für Großveranstaltungen, die besondere Leistungen erfordern, die über das normale Ausmaß der Dienstleistung hinaus gehen, legt der Gemeindevorstand in Abstimmung mit

c) Tariffa per servizi speciali:

1. Le tariffe per servizi speciali tengono conto dei costi dei servizi supplementari eventualmente utilizzati dai singoli soggetti obbligati al pagamento della tariffa che si avvalgono del servizio in questione, o prescritti in modo vincolante dal comune. I costi da contabilizzare con questa tariffa sono calcolati con divisione analitica per i vari soggetti che si avvalgono o hanno l'obbligo di avvalersi del servizio in questione. Tra i servizi speciali si annoverano ad esempio le raccolte di rifiuti organici e del cartone, nel caso in cui i costi del servizio non siano computati nella quota fissa.
2. La tariffa base minima della singola utenza è determinata prendendo con riferimento alla quantità complessiva di rifiuti speciali assimilati agli urbani e destinati allo smaltimento conferita al servizio pubblico secondo le modalità descritte all'art. 12 del regolamento di servizio sulla gestione dei rifiuti solidi urbani.
3. In base a tale quantità l'utenza è classificata secondo i criteri del capoverso a) del presente articolo.

d) Grandi eventi

1. Per grandi eventi che richiedono prestazioni particolari che esulano dalla normale prestazione del servizio, la giunta comunale, di concerto con il concessionario, determina una tariffa

dem Konzessionär spezifische Tarife fest, die unter Berücksichtigung der geforderten Leistungen und der daraus entstehenden Kosten berechnet werden. Bei Veranstaltungen ohne Gewinnzwecke kann der Gemeindeausschuss Sondertarife festsetzen.

Artikel 12

ANGLEICHUNG DER TARIFE

1. Gemäß Art. 8, Abs. 2, beschließt bzw. bestätigt der Gemeindeausschuss alljährlich die Tarife für das folgende Jahr innerhalb der für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages vorgesehenen Frist.
2. Bis zum darauffolgenden 30. Juni ist die entsprechende Maßnahme dem Landesamt für Abfallwirtschaft mitzuteilen.

Artikel 13

DER TAGESTARIF

1. Für jene, die auch ohne Rechtstitel, für die Dauer von weniger als sechs Monaten und in unregelmäßigen Abständen öffentliche, öffentlich genutzte oder mit öffentlichem Durchgang belastete Räumlichkeiten oder Freiflächen besetzen oder innehaben, wird der Tagestarif für die Abfallbewirtschaftung eingeführt.
2. Der Tagestarif bezieht sich auf die Tage der Besetzung. Im Tagestarif ist die Entsorgung von 60 Liter Restmüll pro Tag enthalten. Wenn die abgegebene Müllmenge pro Stand und Tag das Volumen von 60 Liter überschreitet, so wird für jede weitere abgegebene Mengeneinheit (Liter oder Kilogramm) der aktuelle - und der für diese Art von Veranstaltungen vorgesehene - Preis zusätzlich angerechnet.

specifica, calcolata e fissata in funzione della prestazione richiesta e dei costi derivanti. Per manifestazioni senza fini di lucro la giunta comunale può fissare tariffe particolari.

Articolo 12

ADEGUAMENTO DELLE TARIFFE

1. Secondo quanto stabilito all'art. 8 comma 2, entro i termini per l'approvazione del bilancio di previsione la Giunta comunale delibera ovvero conferma annualmente le tariffe per l'anno successivo.
2. Entro il 30 giugno il provvedimento è comunicato all'Ufficio provinciale gestione rifiuti.

Articolo 13

TARIFFA GIORNALIERA

1. È istituita la tariffa giornaliera per il servizio di gestione dei rifiuti urbani e assimilati prodotti da coloro che occupano o detengono, anche senza titolo, per un periodo di tempo inferiore a sei mesi e non in maniera continua, locali od aree scoperte pubbliche, di uso pubblico, od aree gravate di servitù di pubblico passaggio.
2. La tariffa è riferita ai giorni di occupazione. Nella tariffa giornaliera è incluso di volta in volta il conferimento di 60 litri di rifiuti solidi urbani al giorno. Qualora il quantitativo conferito giornalmente per stand superasse il volume di 60 litri, per ogni ulteriore unità (litro o chilo) conferita viene calcolato in aggiunta il prezzo vigente e previsto per questo tipo di manifestazione.

Artikel 14

VERPFLICHTUNG ZUR ZAHLUNG DES TAGESTARIFES

1. Der zur Meldung verpflichtete Inhaber der obgenannten Räumlichkeiten und Freiflächen ist zur Zahlung des Tagestarifes verpflichtet.
2. Der Tagestarif besteht für Wanderhändler in einem fixen Betrag, während jener für Personen, die Feste oder andere Veranstaltungen organisieren auch aufgrund der abgelieferten Abfallmenge berechnet wird.
3. Bei faktischer Nutzung wird der Tarif, sollte dieser zum Zeitpunkt der Feststellung der widerrechtlichen Besetzung nicht entrichtet worden sein, zusammen mit den Verzugszinsen eingetrieben.

Artikel 15

NICHT TARIFPFLICHTIGE RÄUMLICHKEITEN

1. Von dem Tarif nicht betroffen sind die nicht genutzten Räumlichkeiten und Freiflächen sowie jene, die, auch infolge von nachträglich im Laufe des Jahres eingetretener Umstände, unbenutzbar geworden sind. Die Gründe und die Umstände der Unbenutzbarkeit sind durch Unterlagen nachzuweisen, falls die Unbenutzbarkeit nicht augenscheinlich und offenkundig ist.
2. Dem Tarif unterliegen nicht:
 - die Räumlichkeiten und die Freiflächen, in denen, wegen ihrer natürlichen Beschaffenheit und wegen ihrer dauerhaften Zweckbestimmung kein Müll anfallen kann;
 - die ungenutzten Räumlichkeiten ohne Einrichtung und ohne Anschlüsse (Strom, Wasser).

Articolo 14

OBBLIGAZIONE AL PAGAMENTO DELLA TARIFFA GIORNALIERA

1. La tariffa giornaliera è dovuta dall'occupante dei summenzionati locali o aree scoperte tenuto all'obbligo della denuncia.
2. La tariffa giornaliera per i venditori ambulanti é costituita da un importo fisso, mentre quella per organizzatori di feste o di altre manifestazioni é calcolata anche sulla base della quantità conferita.
3. In caso di uso di fatto, la tariffa che non risulti versata all'atto dell'accertamento dell'occupazione abusiva, é recuperata unitamente agli interessi moratori.

Articolo 15

ESCLUSIONI

1. Non sono soggetti alla tariffa i locali e le aree scoperte inutilizzate nonché quelli che risultino in obiettive condizioni di inutilizzabilità, anche per circostanze sopravvenute nel corso dell'anno, comprovate da idonea documentazione qualora non siano obiettivamente riscontrabili.
2. Non sono soggetti alla tariffa:
 - i locali e le aree scoperte che per loro natura e per l'uso al quale sono stabilmente destinati non possono produrre rifiuti.
 - i locali inutilizzati privi di arredamento e di utenze (energia elettrica, acqua).

- die Räumlichkeiten und die Freiflächen, deren Abfälle aufgrund von Gesetzesbestimmungen, Verordnungen in Sanitäts-, Umwelt-, und Zivilschutzbereich sowie von internationalen Abkommen nicht dem öffentlichen Gemeindedienst abgeliefert werden müssen.

Artikel 16

TARIFBEFREIUNGEN UND ERMÄßIGUNGEN

1. Von dem Tarif befreit sind:
 - a) die öffentlichen Kirchen und die Lokale für den Kultus;
 - b) die Friedhöfe;
 - c) nur was den Grundtarif betrifft, die Vereine ohne gewinnorientierte Tätigkeiten, welche im Verzeichnis der Vereine der Gemeinde Brixen eingetragen sind, ausschließlich für Vereinslokale, wenn in denselben keine wirtschaftliche Tätigkeit ausgeführt wird.
2. Der Antrag auf Tarifbefreiung muss schriftlich bei der Gemeinde beantragt werden und wird vom ersten Tag des Monats, das jenem folgt, in dem der Antrag eingereicht wurde, wirksam.

Artikel 17

SONDERERMÄßIGUNGEN

1. Es können folgende Sonderermäßigungen gewährt werden:
 - a) Jene tarifpflichtigen Wohneinheiten, in welchen sich mindestens eine Person befindet, die aus Krankheitsgründen oder aus Gründen einer Behinderung auf die Benutzung von Wegwerf-Heilbehelfe angewiesen ist, werden die Kosten bis zu 375 Kg Restmüll von der gesamten produzierten Müllmenge in der betroffenen Einheit pro Jahr abgezogen. In diesen Fällen ist eine Bestätigung der betreffenden Sanitätseinheit und ein entsprechendes Gesuch bei der

- i locali e le aree scoperte per i quali non sussiste l'obbligo dell'originario conferimento dei rifiuti al servizio svolto in regime di privativa comunale per effetto di norme legislative, di ordinanze in materia sanitaria, ambientale o di protezione civile ovvero di accordi internazionali riguardanti organi di Stati esteri.

Articolo 16

ESENZIONI E RIDUZIONI

1. Sono esenti:
 - a) le chiese pubbliche e locali destinati all'attività del culto;
 - b) i cimiteri;
 - c) solamente per quanto concerne la tariffa base, le associazioni non a fini di lucro iscritte all'albo delle associazioni del Comune di Bressanone, unicamente per i locali della sede sociale e qualora negli stessi non venga svolta attività commerciale.
2. L'esenzione dalla tariffa deve essere richiesta inoltrando una domanda scritta al Comune ed entra in vigore dal primo giorno del mese successivo a quello in cui è stata presentata la domanda.

Articolo 17

RIDUZIONI INDIVIDUALI

1. La tariffa può essere ridotta individualmente nei seguenti casi:
 - a) Per quelle unità abitative che ospitano almeno un soggetto che per motivi di malattia o per motivi di handicap ha bisogno di ausili sanitari monouso vengono detratti i costi fino a 375 kg di rifiuti residui dalla propria quantità totale prodotta annualmente. In questi casi deve essere richiesta apposita documentazione presso la unità sanitaria e deve essere presentata la relativa domanda presso il Comune di Bressanone.

Gemeinde Brixen abzugeben.

- | | |
|---|---|
| <p>b) Eine Ermäßigung von 90% des Grundtarifs kann den Empfängern des Lebensminimums gewährt werden, sofern sie alleine wohnen.</p> <p>c) Diese Tarifiermäßigungen werden nach Untersuchung und Überprüfung der Voraussetzungen durch die Gemeindeverwaltung zuerkannt. Wenn das Ansuchen angenommen wird, hat die Ermäßigung ihre Wirkung ab dem Datum des Ansuchens.</p> <p>d) Familien mit meldeamtlich registrierten Kindern bis zum zweiten Lebensjahr kann für den Verbrauch von Windeln, und den daraus entstehenden zusätzlichen Müll, eine Reduzierung des mengenabhängigen Tarifes laut der tatsächlich abgegebenen Abfallmenge gewährt werden. Diese Reduzierung wird jährlich vom Gemeindevorstand festgelegt.</p> <p>2. Mehrere tarifliche Vergünstigungen können mit Ausnahme der Begünstigungen laut Art. 17, Abs. 1, Buchstaben a) und b) nicht gleichzeitig gewährt werden. Die Anträge auf Tarifiermäßigung müssen schriftlich bei der Gemeinde beantragt werden und werden vom ersten Tag des Monats, der jenem folgt, in welchem der Antrag eingereicht wurde, wirksam.</p> | <p>b) Una riduzione del 90% della tariffa base può essere concessa al beneficiario del minimo vitale, se abitante da solo.</p> <p>c) Dette riduzioni tariffarie vengono attribuite dall'amministrazione comunale, previa verifica dei presupposti; tale riduzione diventa operativa, se accolta, con la data della presentazione della domanda.</p> <p>d) Nuclei familiari con bambini risultanti dal registro anagrafico fino a due anni di età possono godere di una riduzione della tariffa commisurata alla quantità di rifiuti realmente conferita per l'uso di pannolini. Questa riduzione viene determinata annualmente dalla Giunta comunale.</p> <p>2. Le riduzioni tariffarie non sono tra di loro cumulabili, con esclusione delle riduzioni secondo l'art. 17, comma 1, lettera a) e b). Le riduzioni tariffarie devono essere richieste inoltrando una domanda scritta al Comune ed entrano in vigore dal primo giorno successivo a quello in cui è stata presentata la domanda.</p> |
|---|---|

Artikel 18

DECKUNG DER TARIFBEFREIUNGEN UND DER TARIFERMÄßIGUNGEN

1. Im Ausgabenteil des Haushaltsplanes der Gemeinde wird ein eigener Artikel eingefügt, dessen Dotierung dem geschätzten Betrag an Tarifbefreiungen und Tarifiermäßigungen des Art. 16, Buchstabe a) und b), sowie Art. 17, Buchstabe a), b) und c) entspricht.

Articolo 18

COPERTURA DELLE ESENZIONI E RIDUZIONI

1. Nel bilancio preventivo del Comune é individuato, nella parte „Spesa“ un apposito articolo dotato di stanziamento corrispondente all'importo stimato delle esenzioni e riduzioni di cui all'articolo 16 lettera a) e b), nonché dell'art. 17 lettera a), b) e c).

Artikel 19

MELDUNGEN

1. Die Meldung der tarifpflichtigen Lokale und Flächen im Gemeindegebiet wird auf eigene Vordrucke abgefasst. Die Meldung muss innerhalb und nicht später als 10 Tage nach Nutzungsbeginn vom Tarifpflichtigen entweder persönlich oder mittels Postdienst abgegeben und von ihm oder dem sich zur Zahlung des Tarifes Verpflichtenden unterzeichnet werden.
2. Bei Abgabe der Meldung mittels eingeschriebener Postsendung ist das Absendedatum maßgebend.
3. Die Meldung behält ihre Wirksamkeit auch für die folgenden Jahre, vorausgesetzt, die tarifrelevanten Voraussetzungen bleiben unverändert. Tritt eine Veränderung ein, die eine Erhöhung/Verminderung des Tarifes mit sich bringt, ist der Tarifpflichtige angehalten, in derselben Form und innerhalb derselben Frist laut Absatz 1, darüber Meldung zu erstatten. Dasselbe gilt auch bei Wegfallen der Voraussetzungen für tarifliche Vergünstigungen gemäß den vorhergehenden Artikeln 16 und 17.
4. Wird die Besetzung bzw. die Nutzung der Räumlichkeiten und der Freiflächen beendet, muss eine diesbezügliche Abmeldung in derselben Form und innerhalb derselben Frist laut Absatz 1 erfolgen.

Artikel 20

FESTLEGUNG UND EINHEBUNG DES TARIFES

1. Die Zahlung des Abfalltarifes erfolgt mittels direkter Bank- oder Postüberweisung oder mittels direkter Lastschrift auf das Bank- oder Postkontokorrent zugunsten des

Articolo 19

DENUNCE

1. La denuncia dei locali e delle aree scoperte soggette a tariffa siti nel territorio del Comune é redatta su appositi moduli. La denuncia deve essere presentata dal soggetto obbligato direttamente o a mezzo del servizio postale entro e non oltre 10 giorni dall'inizio dell'occupazione e detenzione, e deve essere sottoscritta dallo stesso o dal soggetto che si obbliga al pagamento.
2. Per le denunce presentate per raccomandata, vale la data di spedizione.
3. La denuncia ha effetto anche per gli anni successivi qualora i presupposti per l'applicazione della tariffa rimangano invariati. In caso contrario, l'utente é tenuto a denunciare, nelle medesime forme ed entro lo stesso termine di cui al comma 1 ogni variazione che comporti un maggiore/minore ammontare della tariffa e cosí anche il venir meno delle condizioni dell'applicazione della tariffa ridotta di cui ai precedenti articoli 16 e 17.
4. Nelle medesime forme ed entro lo stesso termine di cui al comma 1 in caso di cessazione dell'occupazione o detenzione dei locali ed aree scoperte, va presentata apposita denuncia di cessazione.

Articolo 20

DETERMINAZIONE E RISCOSSIONE DELLA TARIFFA

1. Il pagamento della tariffa è effettuato mediante bonifico diretto bancario o postale o mediante addebito diretto in conto corrente bancario o postale a favore del conto intestato al Gestore.

Kontos des Betreibers.

2. Der Tarif wird gemäß nachfolgenden Terminen in Rechnung gestellt:
 - Monatlich oder zweimonatlich mit der Fälligkeit von 20 Tagen ab Rechnungsdatum.Auf Antrag des Tarifpflichtigen stellt der Betreiber des Abfallbewirtschaftungsdienstes eine Auflistung, aus welcher punktuell die einzelnen Müllablieferungen hervorgehen, zur Verfügung.

3. Wenn schwerwiegende und gerechtfertigte Gründe vorliegen, kann der Gemeindevausschuss auf Ansuchen des Tarifpflichtigen die Ratenzahlung der Schuld von höchstens 8 gleichbleibenden Vierteljahresraten gewähren. Auf die Beträge der einzelnen Raten werden die Verzugszinsen im Ausmaß des gesetzlichen Zinssatzes angewandt.

Artikel 21

ÜBERSCHÜSSE DES GESAMTERTRAGES

1. Eventuell entstandene Überschüsse des Gesamtertrages aus dem Abfallbewirtschaftungstarif im Vergleich zum Gesamtbetrag der Kosten müssen in den zwei nachfolgenden Jahren bei der Berechnung des Tarifes berücksichtigt und ausgeglichen werden.

Artikel 22

KONTROLLTÄTIGKEIT

1. Zwecks Überprüfung der in den Meldungen enthaltenen Angaben bzw. der im Zuge von amtlichen Feststellungen erhobenen Daten, kann der Betreiber des Dienstes die hierfür von den geltenden Gesetzesvorschriften vorgesehenen Tätigkeiten ausüben.

2. La tariffa viene fatturata secondo le seguenti scadenze:
 - mensilmente o bimestralmente con scadenza 20 giorni dalla data fattura.

Su richiesta dell'obbligato al pagamento della tariffa il gestore del servizio per lo smaltimento dei rifiuti fornisce un elenco da cui risultano puntualmente i singoli conferimenti dei rifiuti.

3. Qualora ricorrano gravi e motivate ragioni, il Gestore può concedere, su richiesta dell'obbligato al pagamento della tariffa, la rateizzazione del debito fino ad un massimo di 8 rate trimestrali di pari importo. Sulle somme rateizzate si applicherà un interesse moratorio ragguagliato al vigente tasso legale.

Articolo 21

ECCELENZE DI GETTITO

1. Eventuali eccedenze del gettito della tariffa per la gestione dei rifiuti rispetto all'ammontare complessivo dei costi devono essere compensate entro i due anni successivi in sede di calcolo della tariffa.

Articolo 22

MEZZI DI CONTROLLO

1. Ai fini del controllo dei dati contenuti nelle denunce o acquisiti in sede di accertamento d'ufficio, l'ente gestore può svolgere le attività a ciò necessarie esercitando i poteri previsti dalle vigenti disposizioni di legge.

2. Mit Inanspruchnahme des Dienstes und der Abgabe der Meldung erklärt sich der Nutzer des Dienstes ausdrücklich mit dem Zutrittsrecht zu Dienstzwecken einverstanden.

Artikel 23

GENEHMIGUNG DES TARES-ZUSCHLAGES

1. Gemäß Art. 4 des Landesgesetzes vom 8. März 2013, Nr. 3 ist der TARES-Zuschlag um 0,30 Euro pro Quadratmeter reduziert. Bis auf Widerruf oder Abänderung des gegenständlichen Artikels entspricht demzufolge der Zuschlag 0 Euro pro Quadratmeter.

Artikel 24

INKRAFTTRETEN DER VERORDNUNG

1. Die vorliegende Verordnung tritt mit 1. Jänner 2023 in Kraft.

2. Con l'utilizzo del servizio e con la consegna della denuncia l'utente si dichiara espressamente d'accordo con il diritto d'accesso per motivi di servizio.

Articolo 23

APPROVAZIONE DELLA MAGGIORAZIONE TARES

1. Ai sensi dell'art. 4 della legge provinciale del 8 marzo 2013, n. 3 la maggiorazione TARES è ridotta di 0,30 euro al metro quadrato. Fino a revoca o modifica del presente articolo la maggiorazione è pertanto pari a 0 euro al metro quadrato.

Articolo 24

ENTRATA IN VIGORE

1. Il presente regolamento entra in vigore dal primo gennaio 2023.

TABELLE A

Kostenarten	Betrag
A) Kosten für die Straßenreinigung	
Personalkosten	
Ankäufe	
Dienstleistungen	
Miete	
Steuern und Gebühren	
Ausserordentliche Lasten	
Summe A)	
B) Kosten für die Verwaltung, für die Feststellung, für die Einnahme, für Streitverfahren und für die Umweltberatung	
Personalkosten	
Ankäufe	
Dienstleistungen	
Miete	
Steuern und Gebühren	

Ausserordentliche Lasten	
Summe B)	
C) Amortisierungskosten und Kapitalnutzungskosten	
Passivzinsen	
Abschreibungen	
Summe C)	
D) Betrag gemäß Artikel 35 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4	
Zuweisungen	
Summe D)	
E) Betriebskosten für den Restmüll	
Personalkosten	
Ankäufe	
Dienstleistungen	
Miete	
Steuern und Gebühren	
Ausserordentliche Lasten	
Summe E)	

F) Betriebskosten für die Wertstoffe	
Personalkosten	
Ankäufe	
Dienstleistungen	
Miete	
Steuern und Gebühren	
Ausserordentliche Lasten	
BRAM, CONAI usw.	
Summe F)	
G) Betriebskosten des Recyclinghofes	
Personalkosten	
Ankäufe	
Dienstleistungen	
Miete	
Steuern und Gebühren	
Ausserordentliche Lasten	
Summe G)	

Gesamtsumme (A - G)		
H) Betriebskosten für Sonderdienste		
Personalkosten		
Ankäufe		
Dienstleistungen		
Miete		
Steuern und Gebühren		
Ausserordentliche Lasten		
Summe H)		

TABELLA A

Costi	Importo
A) Costi della pulizia strade	
Costi per il personale	
Acquisti	
Prestazione servizi	
Fitti passivi	
Imposte e tasse	
Oneri straordinari	
Totale A)	
B) Costi sostenuti per l'amministrazione, l'accertamento, la riscossione, le controversie e la consulenza ambientale	
Costi per il personale	
Acquisti	
Prestazione servizi	
Fitti passivi	
Imposte e tasse	

Oneri straordinari	
Totale B)	
C) Spese di ammortamento e spese d'uso del capitale	
Interessi passivi	
Ammortamenti	
Totale C)	
D) Importo di cui all'articolo 8/bis della legge provinciale 23 dicembre 1976, n. 57 35 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4	
Trasferimenti	
Totale D)	
E) Costi di gestione relativi ai rifiuti residui	
Costi per il personale	
Acquisti	
Prestazione servizi	
Fitti passivi	
Imposte e tasse	
Oneri straordinari	
Totale E)	

F) Costi di gestione relativi ai materiali riciclabili	
Costi per il personale	
Acquisti	
Prestazione servizi	
Fitti passivi	
Imposte e tasse	
Oneri straordinari	
BRAM, CONAI etc.	
Totale F)	
G) Costi di gestione del centro di riciclaggio	
Costi per il personale	
Acquisti	
Prestazione servizi	
Fitti passivi	
Imposte e tasse	
Oneri straordinari	
Totale G)	

Totale complessivo (A - G)	
H) Costi per servizi speciali	
Costi per il personale	
Acquisti	
Prestazione servizi	
Fitti passivi	
Imposte e tasse	
Oneri straordinari	
Totale H)	